

ZMLUVA O CERTIFIKÁCII

číslo zmluvy podľa evidencie 3EC: SK 0734/23
číslo zmluvy podľa evidencie Klienta: 11498/2023/5400/032

uzavretá Certification Services

v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi:

1. Certifikačnou spoločnosťou:

obchodné meno: **3EC International a. s.**
sídlo: Hraničná 18, 821 05 Bratislava
IČO: 36 789 003
DIČ: [REDACTED]
IČ DPH: [REDACTED]
zápis v obchodnom registri: Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sa, Vložka č. 4159/B
štatutárny orgán: predstavenstvo
Ing. Katarína Tomin Srdošová, PhD., predseda predstavenstva
Ing. Miriam Srdošová, člen predstavenstva
Tatra banka, a.s.
bankové spojenie:
IBAN: [REDACTED]
SWIFT: [REDACTED]
tel. / email: [REDACTED] / Mobil: [REDACTED] / [REDACTED]
(ďalej len „3EC“)

a

2. Klientom:

obchodné meno: **Železnice Slovenskej republiky**
sídlo: Klemensova 8, 813 61 Bratislava
IČO: 31 364 501
DIČ / IČ DPH: [REDACTED]
zápis v obchodnom registri: Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Po, Vložka číslo: 312/B
štatutárny orgán: JUDr. Alexander Sako, generálny riaditeľ
Osoba oprávnená na podpis zmluvy: Ing. Branislav Chlebana, riaditeľ Centra logistiky a obstarávania
bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
IBAN: [REDACTED]
SWIFT: [REDACTED]
tel. / mob.: [REDACTED]
kontaktná osoba / e-mail: [REDACTED], posudzovateľ zhody KV, [REDACTED]
(ďalej len „Klient“)

za nasledovných podmienok:

Čl. I

- | | |
|---|---|
| I. Obligatorný predmet zmluvy: | <ol style="list-style-type: none">1. vykonanie certifikačného auditu systému manažérstva zo strany 3EC na „Systém manažérstva kvality“ Klienta,2. vykonanie dozorných auditov systému manažérstva zo strany 3EC na „Systém manažérstva kvality“ Klienta. |
| II. Fakultatívny predmet zmluvy: | <ol style="list-style-type: none">1. vykonanie následného auditu systému manažérstva zo strany 3EC na „Systém manažérstva kvality“ Klienta,2. vykonanie špeciálneho auditu systému manažérstva zo strany 3EC na „Systém manažérstva kvality“ Klienta,3. vykonanie mimoriadneho auditu systému manažérstva zo strany 3EC na „Systém manažérstva kvality“ Klienta, |
| III. Miesto plnenia: | Železničná 10, 038 61 Vrútky, Železničná 10, 038 61 Vrútky
(adresa prevádzky Klienta, kde bude zo strany 3EC vykonávaný príslušný audit) |

- IV. Doba platnosti zmluvy (zmluvné obdobie):**
- počnúc dňom podpísania zmluvy oboma zmluvnými stranami a
 - končiac uplynutím platnosti certifikátov vystavených Klientovi na základe tejto zmluvy

Pre zamedzenie pochybností, platí, že platnosť certifikátu vystaveného na základe vykonaného certifikačného auditu systému manažérstva zo strany 3EC na „Systém manažérstva kvality“ Klienta je tri roky od jeho vystavenia.

Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvné obdobie, resp. certifikačný cyklus pozostáva z vykonania jedného certifikačného auditu systému manažérstva zo strany 3EC na „Systém manažérstva kvality“ Klienta a z následného vykonania dvoch dozorných auditov systému manažérstva zo strany 3EC na „Systém manažérstva kvality“ Klienta.

Počas účinnosti tejto zmluvy je Klient oprávnený uplatniť si u 3EC opcii na predĺženie doby platnosti, resp. trvania tejto zmluvy, a to aj opakovane, najviac však dvakrát, s tým, že doba platnosti, resp. trvania tejto zmluvy sa môže predĺžiť na základe tejto opcie o ďalšie zmluvné obdobie, resp. certifikačný cyklus, ktorý bude v takom prípade pozostávať z vykonania jedného recertifikačného auditu systému manažérstva zo strany 3EC na „Systém manažérstva kvality“ Klienta (na základe ktorého dôjde k vystaveniu nového certifikátu s dĺžkou platnosti tri roky, pričom sa v ňom uvedie aj dátum vydania pôvodného certifikátu) a z následného vykonania dvoch dozorných auditov systému manažérstva zo strany 3EC na „Systém manažérstva kvality“ Klienta. V prípade, že sa Klient rozhodne využiť právo opcie je povinný aspoň jeden mesiac pred uplynutím doby platnosti, resp. trvania tejto zmluvy zaslať 3EC písomné oznámenie o uplatnení si práva opcie, inak táto zmluva uplynutím doby platnosti, resp. trvania tejto zmluvy zanikne. Opcia nadobudne účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia Klienta o uplatnení si práva opcie 3EC. Nadobudnutím účinnosti opcie sa doba platnosti, resp. trvania tejto zmluvy predlžuje o ďalšie zmluvné obdobie, resp. certifikačný cyklus. Využitím opcie v súlade s touto časťou tejto zmluvy sa doba platnosti, resp. trvania tejto zmluvy predlží za tých istých podmienok, za akých bola dojednaná pôvodne vrátane cenových podmienok, až na odchýlky, týkajúce sa ďalšieho zmluvného obdobia (resp. certifikačného cyklu), na ktoré bola táto zmluva predĺžená, ktoré sú uvedené v tomto odseku tejto zmluvy. V lehote 30 dní odo dňa doručenia písomného oznámenia Klienta o uplatnení opcie 3EC sa zaväzujú zmluvné strany potvrdiť predĺženie doby platnosti, resp. trvania tejto zmluvy, dodatkom k tejto zmluve.

Klient je oprávnený túto zmluvu vypovedať, a to aj bez udania dôvodu. Výpovedná lehota je jeden kalendárny mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď zmluvy doručená 3EC. Uplynutím výpovednej lehoty zmluva zaniká. Zmluvné strany sa dohodli, že predčasné ukončenie tejto zmluvy zo strany Klienta nezakladá žiadne právo ani žiaden nárok na finančnú či inú kompenzáciu 3EC, pričom 3EC má nárok len na odmenu dohodnutú v zmysle tejto zmluvy za už riadne a včas vykonané plnenie predmetu tejto zmluvy na základe písomnej objednávky Klienta.

- V. Voľba referenčnej normy:** ISO 9001:2015
(a v súlade s platnými smernicami 3EC)
- VI. Cena certifikačného auditu systému manažérstva:** 950,00 EUR bez DPH, slovom: deväťstopäťdesiat EUR bez DPH
(Táto cena zahŕňa:
- prípravu plánu certifikačného auditu
 - preskúmanie dokumentácie systému manažérstva
 - vykonanie certifikačného auditu v rozsahu 2 dni audítora/audítorov 3EC v mieste plnenia, vrátane času na administratívnu činnosť
 - spracovanie výsledkov a správy z auditu
 - vystavenie 2 ks certifikátov)
- VII. Termín plnenia:** Termín výkonu prvého auditu u Klienta – t.j. certifikačného auditu závisí od vzájomnej dohody
(Termín 1. a 2. dozorného auditu bude stanovený tak, aby sa audit konal v súlade s požiadavkami medzinárodnej normy ISO/IEC 17021-1:2015, t.j. v prípade 1. dozorného auditu vykonaním najneskôr do 12 mesiacov od dátumu vydania prvotného rozhodnutia o certifikácii. 3EC vykoná dozorné audity aspoň raz v kalendárnom roku. Predbežný termín bude dohodnutý na konkrétnom predchádzajúcom audite s presnosťou na kalendárne dni, o čom audítor uvedie záznam v správe z auditu.)

VIII.	Cena dozorného auditu systému manažérstva:	800,00 EUR bez DPH, slovom: osemsto EUR bez DPH <i>(Aplikuje sa 1x ročne, pričom cena zahŕňa:</i> <i>cenu za 1 deň audítora/audítorov 3EC v mieste plnenia, vrátane času na administratívnu činnosť - príprava plánu auditu, spracovanie výsledkov a správy z auditu)</i>
IX.	Cena následného, špeciálneho alebo mimoriadneho auditu systému manažérstva:	80,00 EUR bez DPH / hod., slovom: osemdesiat EUR bez DPH <i>(Aplikuje sa len v špecifických prípadoch uvedených vo VOP, pričom cena zahŕňa:</i> <i>cenu za hodinu audítora 3EC v mieste plnenia vrátane času na jeho administratívnu činnosť)</i>
X.	Cena za vystavenie certifikátov:	Vystavenie dvoch originálov certifikátu je zahrnuté v cene certifikačného a recertifikačného auditu vykonaného u klienta. Cena za každý ďalší originál certifikátu alebo jazykovú mutáciu je 16,60 EUR bez DPH, slovom: šesťdesiat centov bez DPH
XI.	Cena recertifikačného auditu systému manažérstva:	950,00 EUR bez DPH, slovom: deväťstopäťdesiat EUR bez DPH <i>(Aplikuje sa v prípade predĺženia platnosti tejto zmluvy na ďalšie 3-ročné obdobie za predpokladu, že u Klienta nedôjde k zásadným zmenám v systéme manažérstva, pričom cena zahŕňa:</i> <i>cenu za 1,5 deň audítora/audítorov 3EC v mieste plnenia, vrátane času na administratívnu činnosť - príprava plánu auditu, spracovanie výsledkov a správy z auditu)</i>
XII.	Cestovné náklady:	Cestovné náklady: 0,50 EUR/km Suma celkových cestovných nákladov neprevýši hodnotu 100,- EUR bez DPH počas každého auditu. Pre zamedzenie pochybností platí, že na zaplatenie sumy skutočných cestovných nákladov v časti prevyšujúcej finančný limit stanovený v predchádzajúcej vete, nemá 3EC nárok. 3EC je povinný Klientovi náležite preukázať a zdokladovať cestovné náklady, v opačnom prípade 3EC nevzniká nárok na ich úhradu zo strany Klienta. Pre zamedzenie pochybností platí, že 3EC nemá nárok na úhradu nákladov na ubytovanie.
XIII.	Ostatné služby:	Ceny za ostatné doplnkové služby sú špecifikované v „Cenníku doplnkových služieb“, ktorý sa nachádza na stránke www.3ec.sk .
XIV.	Platobné podmienky:	3EC je oprávnený vystaviť faktúru za príslušný predmet zmluvy až po jeho riadnom a včasnom vykonaní a potvrdení zo strany Klienta. Faktúry vystavené v súlade s touto zmluvou sú splatné do 30 dní od ich preukázateľného obdržania Klientom. Povinnou prílohou každej faktúry vystavenej zo strany 3EC, vzťahujúcej sa na plnenie predmetu tejto zmluvy, je kópia písomnej objednávky Klienta na príslušný predmet plnenia tejto zmluvy a kópia písomného potvrdenia Klienta o riadnom a včasnom vykonaní príslušného predmetu plnenia podľa tejto zmluvy, za ktoré sa fakturuje. Úhrada faktúry bude realizovaná prevodným príkazom na účet 3EC uvedený v zmluve. Zmena účtu je možná len písomným dodatkom k zmluve. 3EC je povinný zabezpečiť, aby účet uvedený v zmluve bol bankovým účtom v zmysle § 6 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o DPH“). Pokiaľ účet uvedený v zmluve nie je bankovým účtom v zmysle § 6 zákona o DPH, je Klient oprávnený zrealizovať úhradu faktúry na iný účet 3EC, ktorý je bankovým účtom v zmysle § 6 zákona o DPH. Pokiaľ 3EC nemá žiadny bankový účet v zmysle § 6 zákona o DPH, nie je Klient povinný zrealizovať úhradu faktúry skôr ako na piaty pracovný deň po doručení písomného oznámenia 3EC o tom, že má bankový účet v zmysle § 6 zákona o DPH s uvedením jeho

čísla, za predpokladu, že účet uvedený v písomnom oznámení je bankovým účtom v zmysle § 6 zákona o DPH. Klient nebude v omeškaní v prípade, ak pri úhrade faktúry bude postupovať podľa tohto bodu. Uzavretie dodatku k zmluve, ktorého predmetom je zmena účtu, nie je v týchto prípadoch potrebné.

Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v zmysle platných právnych predpisov, musí byť vyhotovená v slovenskom jazyku a musí byť doručená so všetkými jej povinnými prílohami v zmysle tohto článku XIV. Platobné podmienky, v opačnom prípade je Klient oprávnený takúto faktúru vrátiť, pričom dorúčením opravenej faktúry vystavenej v slovenskom jazyku a so všetkými jej povinnými prílohami v zmysle tohto článku XIV. Platobné podmienky začína plynúť nová lehota splatnosti.

XV. Platnosť cenovej ponuky: Ceny uvedené v bodoch VIII. až XI. platia za podmienok v čase podpisu zmluvy. Pri významných zmenách systému manažérstva Klienta (napr. počet zamestnancov, počet lokalít, zmena predmetu certifikácie a pod.) sa ceny môžu zmeniť po vzájomnej dohode oboch strán.

XVI. Dôvernosc informácií: 3EC sa zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu Klienta neposkytne tretej strane žiadne informácie, ktoré získal vo vzťahu k tejto zmluve od Klienta.

3EC je povinný zaviazat' všetky fyzické osoby, prostredníctvom ktorých bude 3EC plniť predmet tejto zmluvy, povinnosťou zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách, s ktorými prídu do styku pri plnení predmetu tejto zmluvy.

Práva a povinnosti, uvedené v článku XVI. Dôvernosc informácií, trvajú aj po ukončení tejto zmluvy.

XVII. Ochrana osobných údajov: Zmluvné strany vyhlasujú, že sú si vedomé svojich povinností vyplývajúcich z ochrany osobných údajov tak, ako je táto upravená v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), (ďalej len „**GDPR**“) a v zákone č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o ochrane osobných údajov**“) (ďalej aj ako „**legislatíva GDPR**“).

Pokiaľ 3EC pri plnení tejto zmluvy identifikuje potrebu spracovania osobných údajov tak, že si to bude vyžadovať uzatvorenie zmluvy podľa článku 28 GDPR alebo § 34 zákona o ochrane osobných údajov, 3EC nevykoná takéto spracovanie osobných údajov a bezodkladne bude informovať Klienta o potrebe uzatvorenia príslušnej zmluvy, pričom vymedzí aj účel a spôsob spracúvania osobných údajov, prípadne ďalšie relevantné náležitosti. Zmluvné strany sa zaväzujú v takomto prípade uzatvoriť tzv. sprostredkovateľskú zmluvu tak, aby bol naplnený účel tejto zmluvy.

Ustanoveniami článku XVII. Ochrana osobných údajov nie sú dotknuté iné povinnosti, ktoré pre Klienta a 3EC vyplývajú z legislatívy GDPR.

ČI. II

1. Právne vzťahy založené zmluvou alebo ktoré vzniknú na základe zmluvy alebo vzniknú v súvislosti so zmluvou sa spravujú všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike. Akékoľvek spory vyplývajúce alebo spojené s touto zmluvou sa prejednávajú slovenským súdom.

2. 3EC je povinný dodržiavať Etický kódex Železníc Slovenskej republiky. Aktuálne znenie Etického kódexu Železníc Slovenskej republiky je zverejnené na internetovej stránke Klienta.
3. Písomnosti doručované poštou alebo kuriérskou službou na adresu sídla zmluvnej strany, sa považujú za doručené aj keď táto zásielka bude poštou alebo kuriérskou službou vrátená ako zásielka adresátom neprevzatá alebo nedoručiteľná, a to dňom jej odmietnutia alebo zmarenia jej prijatia; ak nie je celkom dobre možné takýto deň riadne určiť, tak dňom, kedy bude písomnosť vrátená druhej zmluvnej strane ako nedoručiteľná.
- Písomnosť doručovaná druhej zmluvnej strane elektronicky sa považuje za doručenie momentom jej odoslania na e-mailovú adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, ak k jej odoslaniu prišlo v pracovný deň najneskôr do 16:00 hod., inak o 7:00 hod. nasledujúci pracovný deň po dni jej odoslania, a to aj v prípade, že písomnosť nebude adresátovi doručená v dôsledku obmedzení alebo dôvodov na strane adresáta.
4. Zmeny zmluvných podmienok možno vykonať na základe dohody zmluvných strán iba formou písomných dodatkov.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
6. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, pričom Klient obdrží dva rovnopisy a 3EC obdrží jeden rovnopis.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že pre ich vzájomný vzťah založený touto zmluvou sa VOP 3EC uplatnia v znení nasledujúcich úprav:
- bod 4.5 VOP sa vypúšťa a neuplatní
 - bod 4.6 VOP sa vypúšťa a neuplatní
 - bod 5.14 VOP sa vypúšťa a neuplatní
 - bod 6.6 VOP sa vypúšťa a neuplatní
 - bod 10.6 VOP sa vypúšťa a neuplatní
 - za druhou vetou bodu 11.2 VOP sa vkladá text v nasledovnom znení:
„V prípade, ak Klient oznámi svoj nesúhlas s uvedenou zmenou v lehote podľa predchádzajúcej vety, je oprávnený vypovedať túto zmluvu s okamžitou účinnosťou (t. j. s účinnosťou odo dňa doručenia výpovede 3EC).“
8. Otázky neupravené zmluvou sa riadia Všeobecnými obchodnými podmienkami 3EC, rev. 13 z 01.08.2022, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako Príloha č. 1. Klient svojím podpisom na tejto zmluve potvrdzuje, že bol s obsahom VOP oboznámený a vyjadruje s nimi svoj súhlas.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, že jej rozumejú a s jej obsahom súhlasia. Ďalej vyhlasujú, že táto zmluva je výrazom ich pravej a slobodnej vôle, a že nie je uzatváraná v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Na dôkaz toho pripojujú svoje vlastnoručné podpisy.

V Bratislave, dňa 21.11.2023

V Bratislave, dňa 9.11.2023

Železnice Slovenskej republiky
Ing. Branislav Chlebana, v.r.
Riaditeľ Centra logistiky a obstarávania

3EC International a. s.
Ing. Katarína Tomin Srdošová, PhD.v.r.
predseda predstavenstva

Príloha:

č. 1 F04 General Terms & Conditions (GTC) / Všeobecné obchodné podmienky (VOP), rev. 13 z 01.08.2022

1. Introductory statements 1.1 These General Terms & Conditions (further „GTC“) serve the clients of 3EC International a.s. with its registered seat at: Hraničná 18, 821 05 Bratislava, Slovak republic, ID No: 36 789 003, registered by the District Court Bratislava I, Section: Sa, Insert No. 4159/B (further „3EC“). 1.2 These GTC were issued as per the § 273 art. 1 of the Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code as amended (further „Commercial Code“) and are inseparable part of the CERTIFICATION / RECERTIFICATION CONTRACT (further „the contract“) between 3EC and its Client and constitutes the contract Attachment No. 1.	1. Úvodné ustanovenia 1.1 Tieto Všeobecné obchodné podmienky (ďalej iba „VOP“) sú určené pre Klientov spoločnosti 3EC International a.s., so sídlom: Hraničná 18, 821 05 Bratislava, IČO: 36 789 003, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka 4159/B (ďalej iba „3EC“). 1.2 Tieto VOP boli vydané v zmysle ustanovenia § 273 ods. 1 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej iba „Obchodný zákonník“) a tvoria neoddeliteľnú súčasť ZMLUVY O CERTIFIKÁCIU / RECERTIFIKÁCIU (ďalej iba „zmluva“) uzavretej medzi 3EC a jej Klientom ako jej Príloha č. 1.
2. Definition of terms 3EC – independent company accredited to perform certification of management systems Client – any company which requests audit of its management system to be certified certified client – organisation whose management system has been certified audit – systematic, independent and documented process for obtaining objective evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which the audit criteria are fulfilled certification audit of the management system – first assessment of the Client's management system surveillance audit of the management system – surveillance of the management system through regular yearly audits of the management system follow-up audit of the management system – verification of the implementation of the corrective actions proposed by the Client as a response to the nonconformity and/or nonconformities identified during the certification, surveillance or special audit special audit of the management system – verification of the management system which is above the program specified by the 3EC certification scheme of the management system and which is performed according to the point 5.15 of the GTC short-notice audit of the management system – verification of the management system which is above the program specified by the 3EC certification scheme of the management system and which is performed according to the point 5.16 of the GTC re-certification audit of the management system - verification of the management system after the 3-year certification cycle transfer audit of the management system - verification of the management system when transferring certification already granted to the Client by other accredited certification body during validity of certification cycle 3EC internal documents – POL08 POLICY - Use of 3EC Management System Certification Marks and any other documents elaborated by 3EC in their valid form if notified to the client or if are publicly available	2. Definície pojmov 3EC – nezávislá certifikačná spoločnosť akreditovaná k vykonávaniu certifikácií systémov manažérstva Klient – akákoľvek organizácia, ktorej systém manažérstva je auditovaný s cieľom certifikácie certifikovaný klient – organizácia, ktorej systém manažérstva sa certifikoval audit - je systematický, nezávislý a zdokumentovaný proces získavania objektívnych dôkazov a ich objektívneho vyhodnocovania s cieľom určiť rozsah, v akom sa plnia kritériá auditu certifikačný audit systému manažérstva - prvé preverenie systému manažérstva Klienta dozorný audit systému manažérstva - dozor nad systémom manažérstva vykonávaný formou pravidelných ročných auditov systému manažérstva následný audit systému manažérstva - overenie implementácie nápravných opatrení navrhnutých Klientom v odozve na nezhodu a/alebo nezhody zistené pri certifikačnom, dozornom alebo mimoriadnom audite špeciálny audit systému manažérstva - preverenie systému manažérstva mimo program predpokladaný schémou 3EC nad systémom manažérstva, ktorý sa vykonáva v prípadoch podľa bodu 5.15 VOP mimoriadny audit systému manažérstva - preverenie systému manažérstva mimo program predpokladaný schémou 3EC nad systémom manažérstva, ktorý sa vykonáva v prípadoch podľa bodu 5.16 VOP. recertifikačný audit systému manažérstva - preverenie systému manažérstva po uplynutí 3-ročného certifikačného cyklu transferový audit systému manažérstva - preverenie systému manažérstva pri transfere certifikácie už udelennej Klientovi od iného akreditovaného certifikačného orgánu počas platnosti certifikačného cyklu dokumenty 3EC – POL08 Politika používania certifikačnej značky systému manažérstva a popri prípade ďalšie dokumenty v platnom znení, ak s nimi bol Klient oboznámený, resp. sú verejne dostupné na 3EC stránke

3. Subject of the contract 3.1 The subject of the contract is performance of the certification/recertification audit of the Client's management system against the referenced standards (e. g. ISO 9001, ISO 14001, ISO 13485, ISO 45001 etc.) or legislation, as well as other audits associated with the process of issuing a certificate for the Client's management system and surveillance of the management system for which the Client is bound to pay an agreed price. 3.2 3EC is bound by this contract to assess the Client's management system in accordance with the valid reference standards or legislation and in agreed terms. 3.3 The Client agrees to provide 3EC with all necessary assistance related to the contract execution during the contract term. The responsibility for consistently achieving the intended results of implementation of the management system standard and conformity with the requirements for certification has the certified client, not the 3EC. 3.4 The Client agrees to provide 3EC with full, true and accurate information and documents needed for contract preparation and contract execution. 3.5 As the issued certificate is maintained in compliance with the referenced standard or legislation and 3EC internal documents, the Client agrees to fulfil during the term of the contract all requirements on the basis of which the certificate of the management system was issued, including all relevant standards, rules and regulations. For this reason, the client agrees to provide access to 3EC to verify compliance with the referenced requirements. 3.6 Issuance of the certificate and performed certification does not absolve the Client from compliance with any requirements and rules of the relevant standards or legislation applicable to the certified products and/or services. The Client shall inform 3EC, without delay and in writing, at the latest within 3 days, of the date on which any significant change is proposed for the quality management system in accordance with point 7.2. 3EC shall assess the proposed changes and verify that the changed quality system still meets the requirements of the relevant standards or legislation and will then notify the Client of its decision in writing. 3.7 If the Client has multiple offices or multiple sites, it is agreed that Contract and these GTC cover all the sites within the scope of the certification according to Clients requirements. The Client is obliged to enable 3EC to perform audit in all organizational units or on all sites within the scope of the required certification.	3. Predmet zmluvy 3.1 Predmetom zmluvy je vykonanie certifikačného/recertifikačného auditu systému manažérstva Klienta podľa referenčnej normy (napr. ISO 9001, ISO 14001, ISO 13485, ISO 45001 a pod.), ako aj ďalších auditov súvisiacich s procesom vystavenia certifikátu na systém manažérstva Klienta a dozoru nad systémom manažérstva Klienta, za čo sa klient zaväzuje zaplatiť 3EC dohodnutú odmenu. 3.2 3EC sa zaväzuje uskutočniť posúdenie a certifikáciu systému manažérstva Klienta v súlade s platnými referenčnými normami a v dohodnutom čase. 3.3 Klient sa zaväzuje počas celej doby platnosti zmluvy poskytovať 3EC všetku potrebnú súčinnosť súvisiacu s plnením predmetu zmluvy zo strany 3EC. Zodpovednosť za dôsledné dosiahnutie zamýšľaných výsledkov implementácie normy systému manažérstva a zhody s požiadavkami na certifikáciu nesie certifikovaný klient a nie 3EC. 3.4 Klient sa zaväzuje poskytnúť 3EC úplné, pravdivé a presné informácie a dokumenty potrebné pre vypracovanie a realizáciu zmluvy. 3.5 Nakoľko vystavený certifikát je udržiavateľný v súlade s príslušnou referenčnou normou a dokumentmi 3EC, zaväzuje sa Klient plniť v priebehu doby platnosti zmluvy požiadavky podmieňujúce vystavenie a udržiavanie vystaveného certifikátu na systém manažérstva vrátane všetkých súvisiacich noriem, ustanovení a predpisov, podľa ktorých bol certifikát vystavený. Z tohto dôvodu je Klient taktiež povinný umožniť 3EC prístup k preverovaniu plnenia uvedených požiadaviek. 3.6 Vydanie certifikátu a udelená certifikácia nezaväzuje Klienta od plnenia ustanovení a pravidiel, týkajúcich sa certifikovaných výrobkov a/alebo služieb, predpísaných príslušnou referenčnou normou. Klient informuje bezodkladne písomne, najneskôr však do 3 dní, 3EC, o každom návrhu dôležitej zmeny svojho systému manažérstva v súlade s bodom 7.2. 3EC vyhodnotí navrhnuté zmeny a overí si, či takto zmenený systém kvality ešte zodpovedá požiadavkám platných referenčných noriem a písomne oznámi svoje rozhodnutie Klientovi. 3.7 Ak má Klient viacero organizačných zložiek alebo prevádzok na viacerých miestach, má sa za to, že Zmluva a tieto VOP zahŕňajú všetky miesta z rozsahu certifikácie podľa požiadaviek Klienta. Klient je povinný umožniť 3EC vykonať audit vo všetkých organizačných zložkách alebo prevádzkach v rozsahu požadovanej certifikácie.
---	--

4 Payment conditions 4.1 The client undertakes to pay 3EC the agreed remuneration for rendered services pursuant to the requisite provisions of the contract and the GTC. 3EC shall define any additional services requested by the Client and not included in the contract on the basis of its current price list, which the Client undertakes to pay if accepts these additional services. 4.2 3EC has the right to adjust the price for its services after expiring three-year cycle in connection with the current price list and development in prices recorded in the inflation index determined by the Slovak Republic and published by the Statistical Office of the Slovak Republic as the "Summary index of consumer prices". 3EC shall notify the Client of any such price increases at least 3 months in advance of the expiry of the three-year cycle. 4.3 In case of mutual agreement 3EC reserves right to invoice reimbursement of travel expenses and other expenses of auditors' team as per current legal requirements. An agreement to provide reimbursement will be contained directly in the contract concluded between 3EC and the Client unless 3EC and the Client agree otherwise. 4.4 3EC reserves right for remuneration of amount for follow up, special or short-notice audits which is counted on basis of real time consumption. This amount is counted according to cost determined in contract. Remuneration for transfer audit is the same as remuneration for surveillance audit, unless the contract stipulates otherwise. 4.5 If the Client changes or cancels the date of audit in a period of less than 14 working days before scheduled the date of audit, 3EC is not obliged to render audit in a substitute period requested by the Client and 3EC is authorised to seek payment of a contractual fine by the Client totalling 25% of the total price of this audit. If the Client changes or cancels the scheduled date of audit in a period of less than 2 working days before the scheduled date of audit, 3EC is not obliged to render audit in a substitute period requested by the Client and also is 3EC authorised to seek payment of a contractual fine by the Client totalling 50% of the total price of this audit. If the Client changes or cancels the date of audit regardless of the number of days before the scheduled date of the audit, 3EC has the right to compensation of all expenses and costs incurred by 3EC in relation thereto. 4.6 The Client undertakes not to terminate such contract for any reason that does not relate to a violation of the contract or GTC by 3EC within a period of less than 3 months in advance of the agreed schedule for an audit agreed upon in writing. If the client violates its obligations pursuant to the previous sentence, 3EC is authorised to seek payment of a contractual fine by the Client totalling 25% of the total price for the services contained in the contract whereby 3EC retains the right to seek compensation for damages.	4. Platobné podmienky 4.1 Klient sa zaväzuje zaplatiť 3EC dohodnutú odmenu za vykonané služby v zmysle príslušných ustanovení zmluvy a týchto VOP. Na žiadosť Klienta o poskytnutie ďalších služieb nezahrnutých v zmluve, 3EC stanoví na tieto služby na základe svojich aktuálnych sadzieb cenu, ktorú sa Klient v prípade akceptácie zaväzuje zaplatiť. 4.2 3EC má právo na zmenu cien svojich služieb po uplynutí trojročného cyklu v nadväznosti na svoje aktuálne sadzby a cenový vývoj zaznamenaný indexom inflácie zisteným v Slovenskej republike a publikovaným Slovenským štatistickým úradom pod položkou „Súhrnný index spotrebiteľských cien“. Takto zvýšené ceny oznámi 3EC písomne klientovi najneskôr 3 mesiace pred ukončením trojročného cyklu. 4.3 V prípade vzájomnej dohody má 3EC právo na náhradu cestovných a iných výdavkov tímu auditorov v zmysle platných právnych predpisov upravujúcich cestovné a iné náhrady. Dohoda o náhrade týchto výdavkov je uvedená priamo v zmluve uzavretej medzi 3EC a Klientom, pokiaľ sa 3EC a Klient nedohodnú v inak. 4.4 3EC má právo na odplatu za následné, špeciálne alebo mimoriadne auditu vypočítanú na základe skutočnej spotreby času, odsúhlaseného Klientom, prepočítanej podľa ceny stanovenej v zmluve. Odplata za transferový audit sa rovná výške odplaty za dozorný audit, ak v zmluve nie je uvedené inak. 4.5 Ak Klient zmení alebo zruší termín auditu v lehote kratšej ako 14 pracovných dní pred odsúhlaseným termínom auditu, 3EC neručí za výkon auditu v náhradnom termíne, ktorý Klient požaduje a zároveň má 3EC nárok na zmluvnú pokutu vo výške 25% z ceny tohto auditu. V prípade, že Klient zmení alebo zruší termín auditu v lehote kratšej ako 2 pracovné dni pred odsúhlaseným termínom auditu, 3EC nie je povinné poskytnúť audit v náhradnom termíne žiadanom Klientom a zároveň má 3EC nárok na zmluvnú pokutu vo výške 50% z ceny tohto auditu. Ak Klient zmení alebo zruší termín auditu bez ohľadu na počet dní pred odsúhlaseným termínom auditu, má 3EC právo na náhradu všetkých výdavkov, ktoré 3EC v tejto súvislosti vzniknú. 4.6 Klient sa zaväzuje, že neukončí platnosť zmluvy z dôvodov, ktoré nesúvisia s porušením zmluvy, resp. VOP zo strany 3EC, v lehote kratšej ako 3 mesiace pred písomne dohodnutým termínom auditu. V prípade, ak Klient poruší povinnosť podľa predchádzajúcej vety, 3EC je oprávnené od Klienta požadovať zmluvnú pokutu vo výške 25% z celkovej ceny služieb uvedenej v zmluve, pričom nárok na náhradu škody tým nie je dotknutý.
--	--

4.7 3EC shall invoice the Client VAT pursuant to valid legal regulations in addition to the remuneration agreed upon or based on the current list prices. 4.8 3EC invoices are due within 14 days from their delivery to the Client. In specific cases a different payment term can be agreed upon; however, such term must be approved by both parties. 4.9 3EC has claim to interest from delay equal to 0.05% of the invoice amount for every day of delay in completion of payment by the client. 4.10 3EC is not obliged to issue any certificate to the Client before the Client has completely satisfied all of its liabilities to 3EC. 4.11 The client is obliged to pay the agreed amount to 3EC following the completion of any activity related to the audit of the quality management system according to Section 5 of the GTC even if the process is terminated in any other way that does not result in the issuance of a certificate, for instance if the process is terminated after reviewing the Client's documentation as a result of incompleteness of such documentation or failure to comply with relevant requirements of valid reference standards or legislation etc. 4.12 The Client shall pay the contractually agreed amount of any advance payment on the basis of a pro-forma invoice for 100% of such agreed amount unless the contract stipulates otherwise. Such pro-forma invoice is due within 14 days from its delivery to the Client. If the Client does not pay the pro-forma invoice in full, 3EC is not obliged to provide the agreed services to the Client and is not in delay with fulfilment of its obligations to the Client.	4.7 Popri dohodnutej alebo v zmysle aktuálnych sadzieb stanovnej odmene 3EC bude Klientovi účtovaná v zmysle platných právnych predpisov aj DPH. 4.8 Faktúry 3EC sú splatné do 14 dní od ich doručenia Klientovi. V určitých prípadoch je možnosť dohodnúť aj inú splatnosť, ktorá bude vzájomne odsúhlasená. 4.9 V prípade omeškania platieb Klienta má 3EC právo na úrok z omeškania vo výške 0,05% z fakturovanej čiastky za každý deň omeškania. 4.10 3EC nie je povinné vystaviť Klientovi certifikát skôr, než tento uhradí všetky svoje záväzky voči 3EC. 4.11 Klient je povinný uhradiť dohodnutú čiastku 3EC po vykonaní akéhokoľvek výkonu auditu systému manažérstva podľa bodu 5 týchto VOP, a to i v prípade, že proces bude ukončený inak ako vydaním certifikátu, napr. ukončenie procesu po posúdení dokumentácie Klienta z dôvodu jej neúplnosti, nedodržanie relevantných požiadaviek platných referenčných noriem a pod. 4.12 Klient zaplatí zmluvne dohodnutú sumu vopred, na základe vystavenej zálohovej faktúry na 100% z dohodnutej sumy, pokiaľ v zmluve nie je uvedené inak. Zálohová faktúra je splatná 14 dní od jej doručenia Klientovi. Pokiaľ nebude zálohová faktúra zo strany Klienta v plnej výške uhradená, 3EC nie je povinné poskytovať dohodnuté služby Klientovi, a teda nie je v omeškaní s plnením svojho záväzku voči Klientovi.
5. Certification process 5.1 The initial certification audit of a management system shall be conducted in two stages: stage 1 and stage 2. Certification audit – Stage 1 audit 5.2 Before performing the Stage 2 audit 3EC must review appropriate documentation of the Client (and/or to assess the state of readiness for a Stage 2 audit at the premises of the Client) to make be sure that Client contained all needed areas of specification (standard) against which he intends to be certificated. After review Client will receive a report which specifies findings of this review. This report shall be sent in adequate advance before audit in order to perform arrangements resulting from these findings. Stage 1 must be repeated, if Stage 2 would be performed later than 3 months after Stage 1.	5. Certifikačný proces 5.1 Prvotný certifikačný audit systému manažérstva 3EC vykoná v dvoch etapách: v prvej a v druhej etape. Certifikačný audit – Prvá etapa auditu 5.2 3EC musí vykonať pred výkonom druhej etapy certifikačného auditu preskúmanie príslušnej dokumentácie Klienta (a/alebo posúdenie stavu pripravenosti na druhú etapu priamo v priestoroch klienta). Dôvodom je ubezpečenie sa 3EC o tom, že Klient obsiahol všetky kľúčové oblasti špecifikácie (normy), voči ktorej chce byť certifikovaný. Klient obdrží od 3EC následne správu, upresňujúcu zistenia 3EC z tohto preskúmania. Túto správu obdrží od 3EC v dostatočnom časovom predstihu pred certifikačným auditom na to, aby podnikol vhodné opatrenia vyplývajúce z uvedených zistení. Prvá etapa sa zopakuje, ak medzi prvou a druhou etapou uplynuli viac ako 3 mesiace.

Certification audit – Stage 2 audit 5.3 3EC will deliver an audit plan 7 days before audit itself. The audit plan is informative; it can be changed after mutual approval by both parties. 5.4 At the beginning of audit 3EC audit team shall meet management of Client's company in order to discuss details of audit process or to consider potential problems relating to audit. 5.5 If some nonconformities, remarks or findings occur during the audit, these must be identified and discussed. Client with certified OH&S management system is obliged to ensure the management legally responsible for occupational health and safety, personnel responsible for monitoring employees' health and the employees' representative(s) with responsibility for occupational health and safety to attend the closing meeting. 5.6 On the basis of audit performance 3EC audit team will prepare audit report which is further provided to the management of the Client. All identified deficiencies (nonconformities) shall be remedied by Client within an ordinary deadline defined by 3EC in the Nonconformity Report in order to complete the certification process. If the event of serious deficiencies (major nonconformities) a follow-up audit may be completed on-site at the client's facility while less serious deficiencies (minor nonconformities) require that the Client furnish the lead auditor with objective evidence regarding their remedy within 30 days of the execution of the audit. 3EC is authorised to withhold issuing the requested certificate if this does not occur. During the follow-up audit the lead auditor shall review the efficacy of the adopted corrective measures and determine if the identified deficiencies (nonconformities) have been resolved. 3EC is authorised to withhold issuing the requested certificate if the serious deficiencies (major nonconformities) occur again during the follow-up audit. Issuing certificates 5.7 3EC is authorized to issue certificate only if all nonconformities are closed, resp. if corrective actions are implemented and agreed by both parties, Client and 3EC audit team. Otherwise, 3EC is authorised to withhold issuing the certificate to the Client. 5.8 Issued certificate shall specify both the reference standard, which requirements have been met and scope of certification, i.e. activity, process and/or product covered by this standard. 5.9 <i>POL08 POLICY - Use of 3EC Management System Certification Marks</i> is appendant document to the certificate.	Certifikačný audit – Druhá etapa auditu 5.3 3EC musí doručiť Klientovi v lehote najneskôr 7 dní pred začatím auditu plán auditu. Plán auditu je informatívneho charakteru; môže sa meniť po vzájomnej dohode s klientom. 5.4 Auditorský tím 3EC sa na začiatku auditu stretne s manažmentom Klienta za účelom prediskutovania podrobností auditného procesu, resp. aby zvažili prípadné problémy týkajúce sa auditu. 5.5 Ak sa počas auditu vyskytnú prípadné nezhody, všeobecné pripomienky, či zistenia, budú tieto identifikované a prediskutované. Klient, ktorý má certifikovaný systém manažérstva BOZP je povinný zabezpečiť na záverečnom stretnutí prítomnosť manažmentu s právnou zodpovednosťou za bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, pracovníkov zodpovedných za monitorovanie zdravia zamestnancov a zástupcu (ov) zamestnancov zodpovedných za bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci. 5.6 Auditorský tím 3EC pripraví na základe vykonania auditu správu, ktorú následne poskytne manažmentu klienta. Pre ukončenie certifikačného procesu musia byť všetky vytykané nedostatky (nezhody) odstránené Klientom v riadnom termíne určenom zo strany 3EC v správe o nehode. V prípade závažných nedostatkov (veľké nezhody) môže byť vykonaný následný audit na mieste u Klienta a v prípade menej závažných nedostatkov (malé nezhody) musí Klient predložiť vedúcemu audítorovi objektívne dôkazy o ich odstránení najneskôr do 30 dní po vykonaní auditu. Ak tak neuskutoční, 3EC je oprávnené neudelieť žiadaný certifikát. Počas následného auditu overí vedúci audítor efektívnosť prijatých nápravných opatrení a skutočnosť, či boli vytykané nedostatky (nezhody) odstránené. V prípade, že sa závažné nedostatky (veľké nezhody) počas následného auditu zopakujú, 3EC je oprávnené neudelieť žiadaný certifikát. Vydávanie certifikátov 5.7 3EC je oprávnené udeliť Klientovi certifikát len v prípade, ak sú uzavreté všetky nezhody, resp. ak sú preukázateľne vykonané nápravné opatrenia odsúhlasené medzi Klientom a auditorským tímom 3EC. V opačnom prípade je 3EC oprávnené odmietnuť/neudelieť certifikáciu Klientovi. 5.8 Udelený certifikát pritom upresňuje jednak referenčnú normu, s ktorou bola Klientom dosiahnutá zhoda, a jednak predmet certifikácie, t.j. činnosť, proces a/alebo produkt, ktoré sú ním pokryté. 5.9 Sprievodným dokumentom pre vystavený certifikát je <i>POL08 Politika používania certifikačnej značky systému manažérstva</i>.
--	--

5.10 All delivered logos and marks are exclusive property of 3EC. These logos cannot be used without consciousness and approval of 3EC. 3EC reserves the right to continuously monitor using them during surveillance audits in client's company. • Maintaining certification – Surveillance audits of the management system 5.11 3EC verifies functionality and level of implementation of management system at client's place by surveillance audits which are agreed by both parties for the whole contractual period. The purpose of surveillance audits is to confirm validity of previous successful certification process. 5.12 Date of the surveillance audit will be set so that audit will be performed according to the requirements of the international standard ISO/IEC 17021-1:2015, i.e. the 1st surveillance audit to be performed at the latest 12 months from the day of issuance of initial certification. 3EC will perform surveillance audits at least once per calendar year. The tentative audit schedule for the next audit will be agreed on previous audit with calendar day accuracy and recorded in the audit report. • Transfer of the certificate 5.13 Before performing transfer audit of the management system the Client is obliged to submit to the 3EC the valid certificate of the management system, report from the last audit of the management system, corrective action documentation for all nonconformities and any other relevant documents agreed by both parties. The validity of the certificate in case of successful transfer of the certification of the management system is the same as the validity of the previously issued certificate transferred from the other certification body. • Recertification of the management system 5.14 If results of surveillance audits are complying and satisfying at the end of 1st contractual period, recertification of management system comes after. If client shows will to continue in certification process, the contract will be prolonged for the same period (unless both parties agree otherwise). If client does not want to use 3EC services anymore, he is obliged to inform 3EC by written way, more than 3 months before the end of 1st contractual period. This rule of prolongation of the contract applies also for further contractual periods. • Special audits of the management system 5.15 3EC performs a special audit on demand of the Client seeking extension of the scope of already granted certification, if extension of the scope of already granted certification is not carried out during a regular surveillance audit. At Clients with certified OH&S management system 3EC shall perform special audit in the event that the 3EC	5.10 Všetky poskytnuté logá a značky sú výhradným vlastníctvom 3EC. Tieto logá nemôžu byť používané bez vedomia a súhlasu 3EC. 3EC má právo priebežne kontrolovať ich používanie počas dozorných auditov u Klienta. • Udržiavanie certifikácie – Dozorné auditu systému manažérstva 5.11 3EC preveruje funkčnosť a stupeň implementácie systému manažérstva formou dozorných auditov u Klienta, ktoré si zmluvné strany dohodli a naplánovali na celé zmluvné obdobie. Účelom dozorných auditov je potvrdiť oprávnenosť predchádzajúceho úspešného certifikačného procesu. 5.12 Termín dozorného auditu bude stanovený tak, aby sa audit konal v súlade s požiadavkami medzinárodnej normy ISO/IEC 17021-1:2015, t.j. v prípade 1. dozorného auditu vykonaním najneskôr do 12 mesiacov od dátumu vydania prvotného rozhodnutia o certifikácii. 3EC vykoná dozorné auditu aspoň raz v kalendárnom roku. Predbežný termín bude dohodnutý na konkrétnom predchádzajúcom auditu s presnosťou na kalendárne dni, o čom auditor uvedie záznam v správe z auditu. • Transfer certifikátu 5.13 Pred vykonaním transferového auditu systému manažérstva je Klient povinný predložiť 3EC platný certifikát systému manažérstva, správu z posledného auditu systému manažérstva, dokumentáciu nápravných činností ku všetkým nezhodám prípadne ďalšie relevantné dokumenty na základe vzájomnej dohody medzi zmluvnými stranami. Platnosť certifikátu v prípade úspešného ukončenia transferu certifikácie systému manažérstva je rovnaká ako platnosť pôvodného vydaného certifikátu preneseného od iného certifikačného orgánu. • Recertifikácia systému manažérstva 5.14 V prípade, že na konci 1. zmluvného obdobia sú výsledky z dozorných auditov vyhovujúce a uspokojujúce, nasleduje recertifikácia systému manažérstva Klienta. Ak Klient prejaví vôľu pokračovať v certifikačnom procese, zmluva sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé zmluvné obdobie (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak). V prípade, že Klient nechce pokračovať v spolupráci, musí to písomne oznámiť 3EC najneskôr 3 mesiace pred uplynutím 1. zmluvného obdobia. Toto pravidlo predlžovania doby platnosti zmluvy sa primerane použije aj na ďalšie zmluvné obdobia. • Špeciálne auditu systému manažérstva 5.15 3EC vykoná špeciálny audit systému manažérstva na žiadosť Klienta o rozšírenie rozsahu udelenej certifikácie, ak sa rozšírenie rozsahu udelenej certifikácie nevykoná počas dozorného auditu. U klientov s certifikovaným systémom manažérstva BOZP 3EC vykoná mimoriadny audit v prípade, že zistí, že došlo k
---	---

becomes aware that there has been a serious incident related to occupational health and safety, for example, a serious accident, or a serious breach of regulation, in order to investigate if the Clients management system has not been compromised and did function effectively. • Short-notice audits of the management system 5.16 3EC shall perform short-notice audit of certified Client to investigate complaints or in response to changes at the Client as described in 7.2 or as a follow up on suspended Clients; in these cases, 3EC may perform verification in form of unannounced audit. In these cases, 3EC will describe and make known in advance to the certified Clients conditions under which such audits will be conducted as well as exercise additional care in the assignment of the audit team because of the lack of opportunity for the Client to object to audit team members. • Access of accreditation body & regulatory authority 5.17 Client undertakes to enable access of national and/or international accreditation body (e.g. SNAS, ČIA, ANAB, etc.) or regulatory authority to its facilities for the purposes of conducting witness audit during 3EC's audit. The Client must not reject a such a request over the duration of the contract if lodged by an accreditation authority, regulatory authority or 3EC. An Accreditation body or regulatory authority may inspect the Client documentation provided to 3EC for certification of management system at any time. The Client agrees that 3EC has right to release the audit report information to the accreditation body or regulatory authority. • Suspension or withdrawal of the certification or reduction of scope of the certification 5.18 3EC has the right to suspend certification in cases when: • Client's certified management system permanently or seriously fails to meet the certification requirements, including requirements for the effectiveness of the management system (based on the findings of the audit and substantiated complaints, motions of third parties), • certified Client does not allow surveillance audits, recertification audits, follow-up audits, special audits or short-notice audits to be held at desired intervals, • certified Client requests for suspension, • certified Client does not resolve conclusively in time discrepancies found during audit, • certified Client knowingly withholds complaints about his management system, • certified Client does not notify certification body about specific or announced changes in organization that are decisive for the certification, • management system of the Client with certified OH&S management system seriously failed to meet the OH&S certification requirements in case of a	vážnemu prípadu súvisiacemu s bezpečnosťou a ochranou zdravia pri práci, napríklad k vážnej nehode alebo vážnemu porušeniu predpisov, s cieľom vyšetriť, či systém manažérstva Klienta nebol ohrozený a či účinne fungoval. • Mimoriadne auditu systému manažérstva 5.16 3EC musí vykonať mimoriadny audit certifikovaného Klienta s cieľom preskúmať sťažnosť alebo v prípade zmien Klienta uvedených v článku 7.2 alebo ako následné preverenie pri Klientoch s pozastavenou platnosťou certifikátu; v týchto prípadoch môže 3EC vykonať aj preverenie formou neohláseného auditu. V uvedených prípadoch 3EC opíše Klientovi podmienky, za ktorých sa tieto auditu majú uskutočniť, a vopred s nimi oboznámi Klienta, ako aj venuje zvýšenú pozornosť zostaveniu audítorského tímu, keďže Klient nemá možnosť vyjadriť sa k jeho členom. • Prístup akreditačného orgánu & regulačnej authority 5.17 Klient sa zaväzuje umožniť národnému a/alebo medzinárodnému akreditačnému orgánu (napr. SNAS, ČIA a pod.) alebo regulačnej autorite prístup do svojich organizačných zložiek alebo prevádzok za účelom vykonania svedeckého posúdenia počas auditu 3EC. Počas celej dĺžky trvania zmluvy Klient nesmie odmietnuť podobnú požiadavku, ak ju vznesie akreditačný orgán, regulačná autorita alebo 3EC. Akreditačný orgán alebo regulačná autorita môže kedykoľvek nahliadnuť do dokumentácie Klienta, ktorá bola poskytnutá 3EC za účelom certifikácie systému manažérstva. Klient súhlasí, že 3EC je oprávnené poskytnúť informácie zo správ z auditu akreditačnému orgánu alebo regulačnej autorite. • Pozastavenie alebo zrušenie certifikácie alebo zúženie rozsahu certifikácie 5.18 3EC má právo pozastaviť platnosť certifikátu v prípadoch, ak: • certifikovaný systém manažérstva Klienta trvalo alebo vážnym spôsobom zlyháva plniť požiadavky certifikácie vrátane požiadaviek na efektívnosť systému manažérstva (na základe zistení z auditu alebo opodstatnených sťažností, podnetov tretích strán), • certifikovaný Klient neumožní, aby sa v požadovaných intervaloch uskutočnili dozorné auditu, recertifikačné auditu, následné auditu, špeciálne auditu alebo mimoriadne auditu, • certifikovaný Klient sám požiada o pozastavenie, • certifikovaný Klient preukázateľne neodstránil auditom zistené nezhody v stanovenej lehote, • certifikovaný Klient úmyselne zamlčí sťažnosť na svoj systém manažérstva, • certifikovaný Klient pri konkrétnych alebo avizovaných zmenách v spoločnosti, ktoré sú smerodajné pre certifikáciu, neupovedomí 3EC, • systém manažérstva Klienta s certifikovaným systémom manažérstva BOZP vážne neplní
---	---

serious incident or breach of regulation necessitating the involvement of the competent state authority.

5.19 By official letter in printed or electronic form, 3EC suspends the validity of the certificate, until the problem is resolved, but not for more than 6 months. In this letter, the reason for the suspension of the certificate and the conditions that must be met for the renewal of the certificate will be stated. During this time the Client cannot use the certificate and all promotional materials that contain a reference to certification. 3EC disclose that fact on its website.

5.20 If conditions necessary for the renewal of a certificate were met by the time, 3EC will renew validity of the certificate by an official letter. This will be published on the 3EC website. Otherwise, i.e., if reasons for the suspension of the certificate were not removed at the time specified by the 3EC, 3EC will withdraw (cancel) certification or reduce the scope of the certification. By official letter in printed or electronic form, 3EC shall reduce the scope of certification to exclude the parts not meeting the requirements, when the certified client has persistently or seriously failed to meet the certification requirements for those parts of the scope of certification. Any such reduction shall be in line with requirements of the standard used for certification.

5.21 By official letter in printed or electronic form, 3EC can withdraw the certificate, resp. can declare certificate as invalid if:

- certificate or certification mark is exploited,
- certification or maintenance of certification is prohibited by law or by court,
- agreed by the contracting parties,
- at the time specified by the certification body, the reasons for the suspension of the certificate were not removed by the Client,
- management system of the Client with certified OH&S management system seriously failed to meet the OH&S certification requirements in case of a serious incident or breach of regulation necessitating the involvement of the competent state authority.

5.22 In a letter about the withdrawal of the certificate 3EC will mention the reason for the withdrawal, together with the legal implications of the withdrawal of the certificate. By the withdrawal of the certificate, the Client must return the certificate to 3EC, must stop using the 3EC logo and all advertising media with reference to certification. 3EC will disclose this fact on its website.

• Appeal and complaint

5.23 If Client does not agree with final decision of 3EC on certification suspension, withdrawal or scope reduction, he/she can bring an appeal against it. This appeal must be in written form sent by registered post or courier service and delivered to 3EC at latest 15 calendar days after the Client receives the document which is the subject of an appeal. The Client may complain against practices and activities of 3EC. Same right has third party in case of

požiadavky na certifikáciu BOZP v prípade vážnej nehody alebo porušenia predpisov vyžadujúceho kontaktovanie príslušného štátneho orgánu.

5.19 3EC oficiálnym listom v tlačenej alebo elektronickej podobe pozastaví platnosť certifikátu, až do doby vyriešenia problému, najviac však na 6 mesiacov. V tomto liste uvedie dôvod pozastavenia certifikátu a určí aj podmienky, ktoré je potrebné splniť pre obnovenie platnosti certifikátu. Počas tejto doby nesmie Klient používať certifikát a všetky reklamné materiály, ktoré obsahujú zmienku o certifikácii. 3EC pozastavenie platnosti certifikátu zverejní na svojej webovej stránke.

5.20 Ak boli v stanovenej lehote splnené podmienky, potrebné pre obnovenie platnosti certifikátu, 3EC obnoví oficiálnym listom platnosť certifikátu. Táto skutočnosť je zverejnená na webovej stránke 3EC. V opačnom prípade t.j. ak neboli odstránené dôvody pozastavenia certifikátu v čase určenom 3EC, 3EC odoberie (zruší platnosť) certifikácie alebo zúži rozsah certifikácie. 3EC písomne v tlačenej alebo elektronickej podobe zúži rozsah certifikácie a vylúči časti, ktoré nespĺňajú požiadavky, ak klient trvalo alebo vážne zlyháva pri plnení požiadaviek certifikácie v týchto častiach rozsahu certifikácie. Akékoľvek takéto zúženie je v súlade s požiadavkami normy použitej pri certifikácii.

5.21 3EC oficiálnym listom v tlačenej alebo elektronickej podobe odoberie certifikát, resp. ho vyhlási za neplatný ak:

- sa zneužije certifikát alebo certifikačná značka,
- podľa právneho poriadku alebo rozhodnutím súdu je certifikácia alebo udržanie certifikátu zakázané,
- ak sa tak dohodnú zmluvné strany,
- ak neboli Klientom odstránené dôvody pozastavenia certifikátu v čase určenom 3EC,
- systém manažérstva Klienta s certifikovaným systémom manažérstva BOZP vážne neplní požiadavky na certifikáciu BOZP v prípade vážnej nehody alebo porušenia predpisov vyžadujúceho kontaktovanie príslušného štátneho orgánu.

5.22 V liste o odobratí certifikátu 3EC uvedie dôvod odobratia spolu s poučením o právnych dôsledkoch odobratia certifikátu. Odobratím certifikátu je Klient povinný vrátiť certifikát 3EC, prestať používať logo 3EC a všetky reklamné prostriedky s odkazom na certifikáciu. 3EC túto skutočnosť zverejní na svojej webovej stránke.

• Odvolanie a sťažnosť

5.23 Ak Klient nesúhlasí s konečným rozhodnutím 3EC o pozastavení alebo zrušení certifikácie alebo zúžení rozsahu certifikácie, môže voči nemu podať odvolanie, ktoré musí byť doručené do 3EC písomne formou doporučenej pošty alebo kuriérskej služby v lehote do 15 kalendárnych dní od doručenia dokumentu, ktorý je predmetom odvolania. Klient môže proti postupom alebo činnostiam 3EC vzniesť sťažnosť. Rovnaké právo má

complaint against Clients certified management system. Complaint shall be submitted in written form by registered post or courier service. 5.24 3EC will inform the Client or third party about result of appeal or complaint resolving in written form by registered post or courier service at latest 30 days from its receive (in justified cases, for complaint resolving 3EC can extend the period to 60 days). 5.25 Further information about complaints and appeals is stated in <i>POL03 Policy of Complaints Resolving</i> and <i>POL04 Policy of Appeal Resolving</i>, which are published at 3EC website.	tretia strana v prípade sťažnosti na certifikovaný systém manažérstva Klienta. Sťažnosť musí byť podaná písomne formou doporučenej pošty alebo kuriérskou službou. 5.24 O výsledku odvolacieho konania alebo výsledku vybavovania sťažnosti 3EC informuje Klienta alebo tretiu stranu písomne formou doporučenej pošty alebo kuriérskou službou v lehote 30 dní (v prípade sťažnosti môže 3EC v opodstatnených prípadoch predĺžiť lehotu na 60 dní) od ich doručenia. 5.25 Podrobnosti ohľadom odvolaní a sťažností sú uvedené v <i>POL03 Politika vybavovania sťažností</i> a <i>POL04 Politika vybavovania odvolania</i>, ktoré sú zverejnené na webovom sídle 3EC.
6 Termination of contract during a contractual period 6.1 The contracting parties may terminate a valid contract during 1st or further contractual periods on the basis of a written agreement at any time; 3EC's claim to remuneration for completed or rendered services or activities is not affected in any manner by such termination. 6.2 Either of the contracting parties is also authorised to give notice to the contract with a 3-month notice period without providing any reason; the notice period commences on the first day of the month following the receipt of such notice by the other contracting party. 6.3 Either of the contracting parties can withdraw from a contract immediately in the following cases: • a violation of the obligations contained in the contract or the GTC if such violation was not remedied within 5 days from the delivery of written notice of the violation to the other contracting party, • withdrawal of all certificates pursuant to Article 5.21 related to the contract, • failure to pay for services up to 30 days after the delivered invoice become due, • if either of the contracting parties is wound up or order of the court declares bankruptcy on contracting party or contracting party is permitted to enter into restructuring, • if either of the contracting parties loses its business licensing (either in part or in full) related to the subject matter of such contract and the GTC, • a violation of the client's obligations pursuant to Article 3.3, 3.4, 5.5 and 7 of the GTC, • civil war, war, terrorist attack, invasion, revolt, civil unrest of the size of uprising, rebellion, revolution, martial law or siege in a country, where contracting party is seated or natural disaster (fire, explosion, flooding, landslide, earthquake, volcano eruption) on site of the registered seat of the contracting party. 6.4 If a valid contract is terminated for any reason contained in the contract or the GTC, any certificate issued by 3EC in relation to the Client is rendered invalid on the	6. Skončenie platnosti zmluvy počas zmluvného obdobia 6.1 Platnosť tejto zmluvy môžu zmluvné strany ukončiť počas 1. alebo ďalších zmluvných období aj vzájomnou písomnou dohodou kedykoľvek; nárok 3EC na odmenu za vykonané alebo poskytnuté služby alebo úkony tým nie je dotknutý. 6.2 Ktorákoľvek zmluvná strana je ďalej oprávnená vypovedať túto zmluvu v 3 mesačnej výpovednej lehote bez udania dôvodu s tým, že výpovedná lehota začne plynúť prvý deň mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane. 6.3 Ktorákoľvek zmluvná strana môže platnosť zmluvy okamžite ukončiť v prípade: • porušenia povinností zo zmluvy alebo VOP, ak nebolo toto porušenie odstránené ani v priebehu lehoty 5 dní od doručenia oznámenia o tomto porušení druhej zmluvnej strane, • zrušenia všetkých certifikátov podľa bodu 5.21, ktorých sa zmluva týka, • nezaplatenia ceny služieb v lehote 30 dní po splatnosti faktúry doručenej druhej zmluvnej strane, • ak jedna zo zmluvných strán vstúpi do likvidácie alebo súd uznesením vyhlási konkurz na majetok zmluvnej strany alebo je povolená reštrukturalizácia zmluvnej strany, • ak jedna zo zmluvných strán stratí podnikateľské oprávnenie (v úplnom alebo čiastočnom rozsahu) súvisiace s predmetom tejto zmluvy a VOP, • porušenia povinností Klienta v zmysle čl. 3.3, 3.4, 5.5 a 7 týchto VOP, • občianskej vojny, vojny, teroristického útoku, invázie, vzbury, občianskych nepokojov nadobúdajúcich rozmery ľudového povstania, rebélie, revolúcie, stanného práva alebo stavu obliehania v krajine, v ktorej je usadená zmluvná strana alebo živelnej pohromy (požiar, výbuch, povodeň, zosuv pôdy, zemetrasenie, výbuch sopky) v mieste sídla zmluvnej strany. 6.4 V prípade, ak sa platnosť zmluvy ukončí z akéhokoľvek dôvodu uvedeného v zmluve alebo týchto VOP, vystavené certifikáty 3EC sa stávajú okamžite neplatnými a Klient je povinný ich 3EC bezodkladne vrátiť.

date of the contract's termination and the Client is obliged to return such certificates to 3EC without delay. 6.5 Termination of a contract has no impact on 3EC's claim to a portion of the remuneration and reimbursement of costs for services and activities conducted up until the termination of the contract; likewise, it has no impact on any of 3EC's outstanding claims against the Client and the obligation of the contracting parties to maintain confidentiality regarding any confidential information. 6.6 If the contract is terminated upon notice from the Client, agreement or withdrawal by 3EC for reasons attributed to the Client and the Client concludes an identical or similar contract for the certification or related activities with another certification body within a period of 1 year from the termination of the contract or certificate, 3EC has the right to bill the Client for lost profits comprised of the price of the agreed services and activities that 3EC was unable to complete as a result of the given termination of the contract or termination of certification.	6.5 Ukončenie zmluvy nemá vplyv na nárok 3EC na pomernú časť odmeny a náhradu nákladov za úkony a služby vykonané do ukončenia zmluvy, ako aj nemá vplyv na akékoľvek neuspokojené nároky 3EC zo strany Klienta a zachovávať povinnosť mlčanlivosti zmluvných strán o dôverných informáciách. 6.6 Ak bude zmluva ukončená výpoveďou klienta, dohodou alebo odstúpením od zmluvy zo strany 3EC z dôvodov na strane klienta a klient uzavrie rovnakú, alebo obdobnú zmluvu, ktorej predmetom je certifikácia alebo súvisiace úkony, s iným certifikačným orgánom v lehote 1 roka po uvedenom ukončení zmluvy alebo certifikácie, 3EC má nárok na doúčtovanie ušlého zisku Klientovi, ktorý pozostáva z ceny dohodnutých výkonov a služieb, ktoré v dôsledku daného ukončenia zmluvy alebo ukončenia certifikácie 3EC nemohlo vykonať.
7 Notification 7.1 The contracting parties are obliged to notify without delay the other party of any changes to their details registered in the commercial register or data recorded in the contract or an order, including: • if it is bankrupt, or is the subject of a petition to declare bankruptcy, is declared bankrupt, is permitted to enter into restructuring or if a third party has taken steps to execute a court order through execution or legal action to implement a court order against the contracting party, • the company is wound up and enters into liquidation or if the company was cancelled without liquidation, if business licenses or other business permits related to the subject matter of such contract and the GTC are cancelled or if the Client's ability as a natural person has been removed or restricted in any lawful manner • if it has halted its business activities or no longer executes business activities and such fact may result in the cancellation of licenses for business activities pursuant to applicable and valid legal regulations or there are other facts that could result in the cancellation of the client's ability to conduct or do business. 7.2 Client is obliged to inform 3EC without delay about any significant changes in his activities and/or products (products and/or services, number of employees etc.) in his management system or about any circumstances that may affect the capability of the management system to continue to fulfil the requirements of the standard used for certification or validity of the certificate. These include, for example, changes relating to the • legal, commercial, organizational status or ownership, • organization and management (e.g. key managerial, decision-making or technical staff), • contact address and sites,	7. Oznamovanie 7.1 Obidve zmluvné strany sú povinné bezodkladne oznámiť druhej strane všetky zmeny údajov zapisovaných do obchodného registra, zmeny údajov uvedených v zmluve, ako aj že: • sú v úpadku, alebo predĺžení, alebo bol na ich majetok podaný návrh na vyhlásenie konkurzu alebo bol na ich majetok vyhlásený konkurz, alebo povolená reštrukturalizácia, alebo tretia osoba urobila kroky k výkonu rozhodnutia exekúciou alebo súdnym výkonom rozhodnutia voči zmluvnej strane, • zrušili spoločnosť a vstúpili do likvidácie, alebo zrušili spoločnosť bez likvidácie, v prípade fyzickej osoby podnikateľa zaniklo živnostenské oprávnenie resp. iné oprávnenie na podnikanie súvisiace s predmetom zmluvy a týchto VOP alebo došlo k pozbaveniu alebo obmedzeniu spôsobilosti na právne úkony Klienta fyzickej osoby, • zastavili svoje obchodné aktivity, alebo nevykonávajú podnikateľskú činnosť a táto skutočnosť môže mať za následok zrušenie oprávnenia na podnikateľskú činnosť v zmysle príslušných platných právnych predpisov, resp. sú tu iné skutočnosti, ktoré môžu mať za následok zrušenie oprávnenia na podnikateľskú činnosť klienta. 7.2 Klient je povinný bezodkladne informovať 3EC o akýchkoľvek významných zmenách svojich činností a/alebo produktov (výrobkov a/alebo služieb, počet zamestnancov a pod.) v systéme manažérstva alebo o zmene akýchkoľvek iných okolností, ktoré môžu ovplyvniť ďalšiu spôsobilosť jeho systému manažérstva plniť požiadavky príslušnej normy (norie) použitej (použitých) na certifikáciu alebo platnosť certifikátu. Pod takýmito významnými zmenami sa rozumejú napr.: • zmeny legislatívneho, obchodného, organizačného štatútu alebo vlastníctva, • organizácie a manažmentu (napr. kľúčových riadiacich pracovníkov, pracovníkov prijímajúcich rozhodnutia, odborných pracovníkov),

- scope of operations under the certified management system, - major changes to the management system and processes. Significant changes include everything, what can be a reason to perform short-notice or follow-up audit or to change existing certificate. 3EC reserves right to assess significance of these changes and adopt adequate measures which will be communicated to the Client without delay. 7.3 Client with certified OH&S management system is obliged to inform 3EC without delay of the occurrence of a serious incident or breach of regulation necessitating the involvement of the competent state authority. 7.4 Any correspondence related to the contract will be delivered to the Client to address which was announced to the 3EC as correspondence address, otherwise to address of the Client stipulated in the contract.	- kontaktnej adresy a pracovísk, - predmetu činností zahrnutých do certifikovaného systému manažérstva, - zásadných zmien systému manažérstva a postupov. Za významnú zmenu podľa tohto ustanovenia sa považuje všetko, čo môže byť dôvodom na výkon mimoriadneho alebo následného auditu, prípadne zmeny vystaveného certifikátu. 3EC posúdi závažnosť zmien a prijme adekvátne opatrenia o ktorých bezodkladne informuje klienta. 7.3 Klient, ktorý má certifikovaný systém manažérstva BOZP, je povinný bezodkladne informovať 3EC o výskyte vážnej nehody alebo porušenia predpisov vyžadujúceho kontaktovanie príslušného orgánu štátnej správy. 7.4 Všetka korešpondencia týkajúca sa zmluvy sa bude doručovať Klientovi na adresu, ktorú ako poslednú nahlásil 3EC ako svoju korešpondenčnú adresu, inak na adresu Klienta uvedenú v zmluve.
8 Collecting outstanding payments and other claims 8.1 Any contractual fine agreed upon by the contracting parties is due within 14 days from receipt of notice from 3EC seeking payment of such contractual fine by the Client. An invoice from 3EC shall be attached to such notice. A contractual fine has no impact on 3EC's right to seek compensation for damages pursuant to Section 373 et seq. of the Commercial Code. 8.2 If the client is in delay with payment of any outstanding amounts or other type of payment to 3EC, 3EC has the right to interest from delay, a contractual fine, other incurred damages as well as reimbursement for actually incurred costs related to every reminder delivered to the client for the purposes of correcting the given situation.	8. Vymáhanie nedoplatkov a iných nárokov 8.1 Akákoľvek stranami dohodnutá zmluvná pokuta je splatná do 14 dní od doručenia oznámenia 3EC o uplatnení zmluvnej pokuty voči Klientovi. Prílohou oznámenia bude príslušná faktúra 3EC. Zmluvná pokuta nemá vplyv na právo 3EC na náhradu vzniknutej škody podľa § 373 a nasl. Obchodného zákonníka. 8.2 V prípade, že je Klient v omeškaní so zaplatením akejkoľvek peňažnej pohľadávky alebo iného druhu plnenia 3EC, vzniká 3EC právo okrem úroku z omeškania, zmluvnej pokuty, či inej vzniknutej škody, aj na náhradu skutočne vynaložených nákladov, ktoré vznikli v súvislosti s každou upomienkou doručenou klientovi za účelom nápravy daného stavu.
9 Confidentiality 9.1 The contracting parties consider confidential information to be any information implicitly or potentially considered a trade secret as well as information not publicly accessible and any information that the parties are instructed to treat as confidential, given the circumstances known to the contracting parties when providing information. Confidential information primarily but not exclusively involves technical, business, legal, operational and commercial information as well as suppliers, customers and any of the contracting parties' business partners as well as information about the activities of the contracting parties if provided in tangible form or verbally. The following is also considered confidential information; the list is not exhaustive: - any records from discussions or meetings regarding the contract, the GTC and other business negotiations between 3EC and the client, - the contents of the GTC, contract and other contracts or agreements between 3EC and the client,	9. Mlčanlivosť 9.1 Za dôverné sa zmluvnými stranami považujú všetky informácie, ktoré sú, alebo by mohli byť implicitne súčasťou obchodného tajomstva, ďalej informácie, ktoré nie sú verejne prístupné, a súčasne všetky, s ktorými sa má nakladať, vzhľadom na okolnosti známe zmluvným stranám pri poskytnutí informácií, ako s dôvernými. Dôverné informácie sa týkajú najmä, nie však výlučne, technických, obchodných, právnych, prevádzkových a komerčných informácií, ďalej dodávateľov, odberateľov a akýchkoľvek obchodných partnerov zmluvných strán, informácií o činnosti zmluvných strán, či už zachytené hmotne alebo poskytnuté ústne. Dôvernými informáciami sú ďalej najmä, ale nie výlučne: - akékoľvek záznamy z rokovaní o zmluve, VOP a iných obchodných rokovaníach medzi 3EC a klientom, - obsah VOP, zmluvy a iných zmlúv alebo dohôd klienta s 3EC,

• 3EC documents, business or marketing plans, concepts and strategies or portions thereof, • Information of earnings, relations with business partners and employment matters, • all other information that could cause damage to the other party if published under the assumption that the given information is protected pursuant to Section 17 et seq. of the Commercial Code or pursuant to Section 271 of the Commercial Code if it is clearly and demonstrably marked when provided as information considered intellectual property, confidential information or private information. The obligation to maintain confidentiality relates to all cases and information for which it can be assumed that the other party retains interest in keeping such information confidential. It is assumed information is confidential and is subject to the obligation to maintain confidentiality if there are any doubts concerning such applicability. 9.2 The contracting parties undertake to perform the following regardless of the duration of their contractual relationship: • maintain at least the same level of confidentiality with respect to confidential information as is afforded the parties' own confidential information, • use, reproduce or disseminate confidential information for the exclusive purposes for which such information was provided, • restrict access to confidential information to those employees who must review confidential information on the basis of the defined purpose for which such information was provided, • refrain from disclosing confidential information to any third party without the prior written consent of the other party with exemption to the cases described in paragraph 5.17. 9.3 The other party is not granted any license or any other rights to intellectual property protected by a patent, copyright, trademark or any other right to industrial property or other intellectual property given access to confidential certification and issuance of a certificate; likewise, no such right is implied by such access or issuance. 9.4 The contracting parties are liable for damages that occur as a consequence of, or in connection with, unauthorised access to confidential information by third parties.	• dokumenty 3EC, obchodné alebo marketingové plány, koncepcie a stratégie alebo ich časti, • informácie o výsledkoch hospodárenia, o vzťahoch s obchodnými partnermi, o pracovnoprávných otázkach, • všetky ďalšie informácie, ktorých zverejnenie by druhej strane mohlo spôsobiť škodu, a to za predpokladu, že je predmetná informácia skutočnosťou chránenou v zmysle § 17 a nasl. Obchodného zákonníka alebo informáciou chránenou v zmysle § 271 Obchodného zákonníka, prípadne ak je pri jej poskytnutí jasne a preukázateľne označená ako informácia tvoriaca predmet duševného vlastníctva, informácia dôverná alebo súkromná. Povinnosť mlčanlivosti sa vzťahuje na všetky prípady a informácie, o ktorých sa dá predpokladať, že na ich utajení má druhá zmluvná strana záujem. V prípade pochybností sa predpokladá, že informácia je dôverná a vzťahuje sa na ňu povinnosť mlčanlivosti. 9.2 Zmluvné strany sa zaväzujú bez ohľadu na dobu trvania ich zmluvného vzťahu: • zachovávať vo vzťahu k dôverným informáciám prinajmenšom rovnakú mieru utajenia ako vo vzťahu k vlastným dôverným informáciám, • využívať, reprodukovat' alebo rozosielať dôverné informácie výlučne na účely, na aké boli poskytnuté, • obmedziť sprístupnenie dôverných informácií iba na tých svojich zamestnancov, ktorí sa potrebujú oboznámiť s dôvernými informáciami na základe definovaného účelu ich poskytnutia, • nezverejniť dôverné informácie akejkoľvek tretej strane s výnimkou orgánov uvedených v bode 5.17 bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany. 9.3 Sprístupnením dôvernej informácie nezískava druhá strana, a ani pre ňu z takéhoto sprístupnenia nevyplýva, poskytnutie licencie, ani akéhokoľvek iného práva k duševnému vlastníctvu chránenému patentom, autorským právom, ochrannou známkou, alebo akéhokoľvek iného práva k priemyselnému vlastníctvu alebo k inému duševnému vlastníctvu. 9.4 Zmluvné strany zodpovedajú za škodu vzniknutú v dôsledku alebo v súvislosti s neoprávneným sprístupnením dôverných informácií tretím osobám.
10 Liability for damages 10.1 The contracting party in violation of its contractual obligations is obliged to furnish the other contracting party with compensation for damages. Such liability is waived if it is proven that the violation of contractual obligations was caused by circumstances that preclude liability. 10.2 Circumstances excluding liability are considered any obstacle occurring independently of the will of the obliged party and preventing it from fulfilling its obligation, unless it can be reasonably assumed that the obliged party	10. Zodpovednosť za škodu 10.1 Zmluvná strana, ktorá poruší svoju povinnosť zo zmluvného vzťahu, je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej strane. Tejto zodpovednosti sa zbaví, len ak preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť. 10.2 Za okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle povinnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná strana

could have averted or overcome such obstacle, and furthermore, that it could have foreseen such obstacle before it occurred. 10.3 Liability is not waived in the case of obstacles when the obliged party was already in delay with the fulfilment of its obligations or that occur as a result of its economic situation. 10.4 The effects of circumstances precluding liability endure for a limited period of time for as long as the effects associated with such obstacle endure. 10.5 The client is liable for damages caused to 3EC by the unauthorised use of an issued certificate (in particular use in violation of the contract, the GTC and/or <i>POL08 POLICY - Use of 3EC Management System Certification Marks</i>). 3EC has the right to seek payment of a contractual fine equalling 5% of the price of the certification audit for every day of incorrect use of an issued certificate if the client does not resolve such undue situation despite written warnings from 3EC containing a deadline for agreeing on remedy; 3EC's claim to compensation for damages is in no way affected in such cases. 10.6 Any liability on the part of 3EC with respect to contractual and legal claims, rights, receivables and other related claims on the part of the Client based upon or related to the given contract and the GTC cannot exceed 15% of the total price for services and activities rendered by 3EC.	túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej, že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. 10.3 Zodpovednosť nevylučuje prekážka, ktorá vznikla až v čase, keď povinná strana bola v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov. 10.4 Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. 10.5 Klient zodpovedá za škodu spôsobenú 3EC neoprávneným používaním vystaveného certifikátu (najmä však používaním v rozpore so zmluvou, VOP a/alebo <i>POL08 Politikou používania certifikačnej značky systému manažérstva</i>). V prípade neodstránenia tohto závadného stavu Klientom napriek predchádzajúcemu písomnému upozorneniu 3EC obsahujúcemu lehotu na zjednanie nápravy, má 3EC právo na zmluvnú pokutu vo výške 5% z ceny certifikačného auditu za každý deň nesprávneho používania vystaveného certifikátu, pričom nárok na náhradu škody tým nie je dotknutý. 10.6 Celková prípadná zodpovednosť 3EC vo vzťahu k zmluvným a zákonným nárokom, právam, pohľadávkam a iným súvisiacim nárokom Klienta, založená alebo súvisiaca s predmetnou zmluvou a týmito VOP, nepresiahne 15% z celkovej ceny služieb a výkonov 3EC.
11 Final provisions 11.1 Upon signature hereof, the Client affirms that it has reviewed the GTC and that the GTC comprise an integral part of the contract; likewise, the Client agrees that all matters involving it and 3EC shall be subject to the provisions of the GTC. The GTC apply in full unless stipulated otherwise in the contract, relevant provisions of the Commercial Code or other legal regulations. 11.2 3EC and the Client have agreed that 3EC is authorised to amend the GTC and the Client is informed of such changes by e-mail along with the date on which the new GTC enter into force. The Client's agreement with the proposed changes is considered granted if the Client does not express its objections to these changes within 10 working days from notice of the changes to the GTC. The current version of the GTC is always available on 3EC website and at 3EC's registered seat. 11.3 All of the contracting parties' documentation, including amendments to contracts, invoices, credit notes, etc. must be elaborated in writing unless otherwise agreed upon in the contract or in the GTC. 11.4 If any provisions of the contract or the GTC or portions thereof is or becomes invalid or unenforceable as a result of a decision from a court or other requisite authority or for other reasons, such invalidity or unenforceability has no impact on the validity or enforceability of the remaining provisions of the contract,	11. Záverečné ustanovenia 11.1 Podpisom zmluvy Klient vyhlasuje, že sa oboznámil s obsahom týchto VOP, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, a že súhlasí s tým, aby sa vzťahy medzi ním a 3EC spravovali ustanoveniami VOP. Tieto VOP platia v plnom rozsahu, pokiaľ v zmluve, kogentných ustanoveniach Obchodného zákonníka, alebo ostatných právnych predpisov nie je ustanovené inak. 11.2 3EC a Klient sa dohodli, že 3EC je oprávnená zmeniť tieto VOP s tým, že o týchto zmenách bude Klienta informovať e-mailom spolu s uvedením dátumu účinnosti nových VOP. V prípade, ak do 10 pracovných dní odo dňa oznámenia o zmene VOP Klient neoznámí svoj nesúhlas s uvedenou zmenou, má sa za to, že s predmetnými zmenami súhlasí. Aktuálne platné znenie VOP je vždy prístupné na webovom sídle 3EC a na nahliadnutie v sídle 3EC. 11.3 Všetka dokumentácia zmluvných strán, ako napr. dodatky k zmluve, faktúry, dobropisy, a pod., pokiaľ nie je uvedené v zmluve alebo v týchto VOP inak, vyžaduje pre svoju platnosť písomnú formu. 11.4 Pokiaľ ktorékoľvek ustanovenie zmluvy alebo VOP alebo ich časť je alebo sa stane neplatným, či nevynútiteľným v dôsledku rozhodnutia súdu, či iného príslušného orgánu alebo inej skutočnosti, nebude mať táto neplatnosť či nevynútiteľnosť vplyv na platnosť, či vynútiteľnosť ostatných ustanovení zmluvy alebo VOP

the GTC or portions thereof so long as it is not directly implied from the contents of the contract or the GTC that such provisions of portion thereof cannot be divided from other content. If the contracting parties deem necessary, they undertake to replace any ineffective or invalid provisions in good faith with new provisions that approximate the purpose and economic significance of the provisions of the contract or the GTC to be replaced. In other cases the provisions of the Commercial Code and applicable legal regulations that approximate the invalid or ineffective provision are applied. If no such provisions exist, consideration should be given to commercial practices generally maintained in the conclusion of similar contracts in commercial matters.

11.5 The contracting parties are not authorised to assign any rights arising from the GTC and related contract without the prior written consent of the other contracting party.

11.6 The GTC were published by 3EC and approved with an effective date of 01.08.2022. The GTC cancel and replace the previous GTC version 12 dated 18.03.2022 in full.

alebo ich častí, pokiaľ nevyplýva priamo z obsahu zmluvy alebo VOP, že toto ustanovenie alebo jeho časť nemožno oddeliť od ďalšieho obsahu. Ak to považujú zmluvné strany za potrebné, zaväzujú sa v dobrej viere neúčinné alebo neplatné ustanovenie nahradiť novým ustanovením, ktoré je svojím účelom a hospodárskym významom čo najbližšie ustanoveniu zmluvy alebo VOP, ktoré má byť nahradené. Inak sa použijú ustanovenia Obchodného zákonníka a ostatných právnych predpisov svojou povahou najbližšie k danému neplatnému, či neúčinnému ustanoveniu. Ak nie je ani takéto ustanovenie, prihliadne sa na obchodné zvyklosti zachovávané všeobecne v oblasti uzatvárania obdobných zmlúv v obchodno-právnych vzťahoch.

11.5 Zmluvné strany nie sú oprávnené postúpiť akékoľvek práva vyplývajúce z týchto VOP a súvisiacej zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.

11.6 Tieto VOP boli spoločnosťou 3EC vydané a schválené s účinnosťou od 01.08.2022 a v plnom rozsahu nahrádzajú a rušia VOP rev. č. 12 zo dňa 18.03.2022.